

¿CÓMO ENSEÑAR TURCO A HISPANOHABLANTES?

Esquema de la sesión:

Creo que podríamos dividir la clase en dos partes:

- a) Explicación para los oyentes (que incluiría un breve análisis contrastivo español-turco, centrándote más en lo que el turco tiene de especial),
- b) Clase con cinco alumnos.

Teniendo en cuenta que la clase real durará 45 minutos (+-), y que se trata de una primera clase para alumnos completamente principiantes, deberías pensar en algo que los motivase y les proporcionase unas pocas herramientas básicas para manejarse en situaciones comunicativas muy sencillas (presentarse, pedir algo, etc.). Imagina que van a ir a Turquía de vacaciones y que necesitan lo más básico. Como no se trata de una mera clase de TLE, sino de una clase de pronunciación de TLE, deberás tratar las diferencias básicas más esenciales entre el español y el turco, comenzando por lo suprasegmental y de ahí hacia abajo. Teniendo en cuenta, por otra parte, que vas a seguir el MVT, esta clase no deberá usar la lengua escrita en ningún caso, lo cual no significa que utilices cualquier tipo de material audiovisual.

Posible esquema de la clase:

1. Entran. Los saludas y les pides que tomen asiento.
 2. Dices tu nombre y les pides que digan el suyo. Aquí les puedes enseñar la diferencia fundamental entre dos tipos de entonaciones: la afirmativa (me llamo...) y la exclamativa (¿cómo te llamas?). Haz que lo repitan varias veces e insiste en las diferencias entonativas.
 3. Ejercicio de entonación en forma de juego.
 4. Ejercicio para reconocer las vocales del turco. Analiza las diferencias y piensa en qué lugares deberías insistir para que los hispanohablantes descubrieran las diferencias.
 5. Juego para practicar las asimilaciones vocálicas del turco.
 6. Repaso y despedida.
- NB: Todo en conjunto no debe perder la coherencia interna.

Ejercicio de modelo:

Bloque 1: *Jugando a pronunciar*

1. Entonando con las vocales (entonar)

El propósito de esta primera actividad es practicar de forma combinada los modelos entonativos y las cinco vocales del español. Es más importante que el estudiante entone bien que consiga pronunciar las vocales perfectamente.

Vamos a utilizar cinco tarjetas imantadas o adhesivas que pegaremos en la pizarra o en una barra horizontal (tipo scrabble): una de un toro, una de un ojo, una de la luna, una con el signo de interrogación y una con el signo de exclamación. Con ellas haremos cinco combinaciones que corresponderán a los modelos entonativos básicos del español:

- a) toro + ojo + luna (el toro mira la luna),
- b) ojo + luna + toro + interrogación (¿mira la luna el toro?),
- c) luna + ojo + toro + interrogación (¿qué luna mira el toro?),
- d) ojo + luna + toro + exclamación (¡mira la luna, toro!),
- e) toro + ojo + luna + exclamación (¡el toro mira la luna!).

El profesor coloca las fichas según la primera combinación y las lee; uno de los alumnos la repite; el profesor coloca las tarjetas según la segunda combinación y las lee, y repite un nuevo alumno. Se completan las cinco combinaciones y se realizan las variaciones necesarias hasta que cada estudiante haya repetido las cinco combinaciones. Como se trata de aprender a entonar correctamente, repetiremos las combinaciones hasta que cada uno de los alumnos las aprenda. Podemos pedir a un alumno que elija una combinación determinada y se la pase a un compañero para que él la entone; o podemos pedir que un alumno entone de memoria una de las combinaciones y otro ordene las tarjetas según lo que haya oído. Si las palabras impiden de alguna forma la correcta entonación, tararearemos la música de cada uno de los modelos entonativos (ta-ta-ta-ta) y pediremos a los alumnos que los repitan. Una vez aprendan la música de la entonación, introduciremos las palabras.

Bibliografía:

Padilla García, Xose A. (en prensa): Manual de pronunciación para profesores de ELE.